



HART

FESTIVAL

CELEBRATING
HUNGARIAN
CULTURE
IN SCOTLAND

3 October to 16 November 2008
Glasgow & Edinburgh

About H'ART

The Hungarian Cultural Centre, London, in conjunction with CRCEES (Centre for Russian Central and East European Studies at the University of Glasgow) is pleased to confirm that they are currently co-ordinating a major festival celebrating Hungarian Art and Culture in Scotland. The festival which is called H'ART in Scotland will take place throughout October and November 2008 across a number of venues in Glasgow and Edinburgh. It includes Visual Arts, Film, Music, Food and Literary events as well as an Academic Conference.

Come and celebrate with us!

The Festival Team



Dear readers, dear lovers of culture,

There are very few people about whom the world knows so much, and yet so little, as the Scots. From the haggis to the kilt, from the magical landscapes to its legendary sons William Wallace or Robbie Burns, Scottish culture is associated with countless such well-known eternal symbols, myths and acts of heroism. To truly know the Scottish people's character, respect for tradition, their hospitality and passion, however, one must go to Scotland and experience them for oneself.



For us, as Hungarians, this is very familiar. We too have world-famous legends, thinkers, dishes and wines, but to approach a truly close understanding, one must get acquainted with us, with our way of thinking and our arts, on a personal level. This is why we have come here this autumn, to bring you the true Hungary, in this two-month H'ART Festival. We bring you our musicians, both young and acclaimed, our artists, films, literature, and musical culture. We wish to introduce the new faces: a modern, diverse, cutting edge – or, if you will, contemporary, innovative – Hungarian culture, one that has not broken from its centuries of traditions, but rather created new forms from them.

It is my sincere hope that you will greatly enjoy everything you experience in the many and varied events of the H'ART Festival. The Festival's main organiser, the Hungarian Cultural Centre in London, is dedicated to building on the mutual curiosity that already exists, to ensure that the Scottish and Hungarian people remain in close, enduring contact with one another. I should like to extend my thanks to Minister of Europe and Culture, Linda Fabiani, who ensured Scottish patronage of the Festival. I should also like to thank the other participating Scottish institutions, especially the Lord Provost of Glasgow, the Universities of Glasgow and Strathclyde, the Collins Gallery and the Royal Scottish Academy of Music and Drama for supporting and promoting this Festival.

It is my understanding that in Scotland, the visitor is a good omen, especially if they arrive at New Year. We, Hungarians, are knocking at your door a little early, but we assure you that you can expect from us nothing but the best. We bring you our H'ART.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'István Hiller'.

István Hiller
Minister for Education and Culture
of the Republic of Hungary



Saturday, 4 October – Saturday, 22 November

5 In the Eye of the Storm: Three Stories of Hungarian Craft, Design and Architecture 1930–1960 /// EXHIBITION ///

5 **Wednesday, 8 October 6 pm**
Relatives (Rokonok) /// FILM ///

6 **Friday, 17 October**
Gergely Bogányi Concert /// MUSIC ///

7 **Wednesday, 22 October 6 pm**
Children of Glory (Szabadság, Szerelem) /// FILM ///

8 **24 October**
Aspects of Hungarian identity /// CONFERENCE ///

8 **Wednesday, 29 October 8.00 pm**
The Dés Streetmusic (Jazz) /// MUSIC ///

9 **Wednesday, 29 October 5.30 pm**
Iska's Journey (Iszka utazása) /// FILM ///

10 **Wednesday, 5 November 6 pm**
White Palms (Fehér tenyér) /// FILM ///

11 **Friday, 7 November**
Barnabás Kelemen – Katalin Kokas Concert /// MUSIC ///

12 **Saturday, 8 November 8 pm**
Szájról szájra (World music from Hungary) /// MUSIC ///

14 **Wednesday, 12 November 6 pm**
Opium – Diary of A Mad Woman /// FILM ///

15 **Wednesday, 12 November 7.30 pm** → Edinburgh
Thursday 13 November 6.30 pm → Glasgow
Introducing: György Dragomán – The White King /// LITERATURE ///

16 **14–16 November**
Conference on Inter-cultural Crossings /// CONFERENCE ///

17 **21 November**
CRCEES Language 'Taster Days': Hungarian /// LANGUAGE LEARNING ///

EXHIBITION

Saturday, 4 October – Saturday, 22 November

In the Eye of the Storm: Three Stories of Hungarian Craft, Design and Architecture 1930–1960

→ Collins Gallery, University of Strathclyde • Glasgow, G1 1XQ



Covering ceramics, textiles, graphic art, photography, architecture and interior design, this fascinating exhibition explores 1930s Hungarian design and the invigoration of post-war visual and material culture in Britain by Hungarian émigrés fleeing war-torn Budapest. The two strands are united by a focus on the life-stories of eminent architect-designer Lajos Kozma and his collaborators, Lili and Viktor Márkus. Given the current population shifts within Europe, this is a timely review of the creative and economic contribution that refugees have made to British culture. Curated by Juliet Kinchin, the exhibition includes loans from the Museums of Applied Arts and Architecture, Budapest, the V&A Museum, London and private collections in the UK and Hungary. Supported by a 100 page, illustrated, bilingual publication.

ORPHEUS BY LILI MÁRKUS



OPENING TIMES

Mon > Fri 10 am – 5 pm
Sat 12 noon – 4 pm

Sundays Closed
public holidays – closed

FREE ADMISSION

♥ For more information please visit: www.strath.ac.uk/collinsgallery

FILM

Wednesday, 8 October 6 pm

Relatives (Rokonok) 2006, feature film, 35mm, colour, 110 min.

→ The Centre of Contemporary Arts (CCA) • 350 Sauchiehall Street, Glasgow G2 3JD

Director: István Szabó
Based on Zsigmond Móricz: Relatives

CCA:

'yet those who are not kin, they have to live too' It is a centuries-old tradition in Hungary that people don't vote for, but rather against someone.

Instead of the corrupt Makróczy, István Kopjáss becomes the attorney general of Zsarátnok. Kopjáss is a clean character. His pockets are empty, but his head is full of beautiful, world-redeeming dreams. Alas, the position of an attorney general comes



not only with power that can be turned to serve the cause of good, but also with an ungodly huge racket, called the Pig Breeding Co., as well as many, many relatives. Some of the relatives are up to their ears in the Pig Breeding Co. racket, with others dying to get in on some good, juicy scam. Kopjáss falls in love with power a bit and he falls madly in love with a relative. In the end, he runs aground since one cannot be a relative and a non-relative at the

same time. At least he himself faces the consequences. On the other hand, the Pig Breeding Co. remains, wearing a curly smile.

PRIZES: Tiburon International Film Festival 2007: Best Director Award

♥ For booking information please call CCA Box Office on 01413524900
Admission: £5

//////////////////// MUSIC //////////////////////////////////////

Friday, 17 October • Academy Concert Hall at 1.00–2.00 pm, Master Class at 2.30–5.30 pm

Gergely Bogányi Concert

→ Royal Scottish Academy of Music and Drama (RSAMD)

Royal Scottish Academy
of Music and Drama

PROGRAMME

Bach–Bogányi: Toccata and Fuga in D minor
Mozart–Liszt: Confutatis, Lagrimosa
Liszt: Benediction di Dieu dans la Solitude
Mozart–Liszt: Reminiscences de Don Juan



Gergely Bogányi is regarded as one of the most exceptional pianists of our time, and an outstanding international soloist. Born in 1974 in Vác, Hungary, Bogányi began to play the piano at the age of four. He has studied at the Liszt Academy in Budapest, the Sibelius Academy in Helsinki and at the University of Indiana in Bloomington, under Professors László Baranyay, György Sebők and Matti Raekallio. His progress caught the attention of the late Annie Fischer, who followed his career with keen interest. Bogányi has enjoyed success in several national and international competitions, including winning the International Franz Liszt Competition in Budapest in 1996. His awards include the Liszt Prize from the Hungarian Ministry of Cultural Heritage in 2000, the Cross of Merit of the White Rose of Finland from the President of the Finnish Republic in 2002, and the highest cultural award in Hungary, the Kossuth Prize, in 2004. Bogányi has performed as a soloist with the London Philharmonic in 2004,

and made numerous recordings, among them the complete Chopin piano works, which recording was awarded the 2001 Hungarian Gramofon Prize in the 'Best concert event and performing artist in Hungary' category.

♥ For booking information please visit: www.rsamd.ac.uk

//////////////////////////////////// FILM //////////////////////////////////////

Wednesday, 22 October 6 pm

Children of Glory (Szabadság, Szerelem)

2006, feature film, 35mm, colour, 120 min.

→ The Centre of Contemporary Arts (CCA) • 350 Sauchiehall Street, Glasgow G2 3JD

Director: Krisztina Goda

Screenplay: Joe Eszterhas, Éva Gárdos, Géza Bereményi, Réka Divinyi

CCA:



The time is 1956, the coldest year of the Cold War and Hungary is politically dominated by the Soviet Empire. Yet, Hungary is also a superpower – the Hungarian national water polo team remains undefeated... invincible. While Communist oppression hangs like a dark cloud over the Hungarians' everyday life, the team's star athletes are shining heroes to the nation, treated like modern day rock stars with money jingling in their pockets and a beautiful girl on each arm.

Karcsi (Iván Fenyő), the handsome, hot-headed star of the team, follows the beautiful girl and soon finds himself in the middle of a revolution, when a peaceful demonstration turns into bloody combat... students, children, and housewives battling the Russian tanks. This epic match in Melbourne was a high moment of sports drama in 1956 – in 2006 it was once again one of the most talked about games in Olympic history – and inspiration to freedom – loving people everywhere. www.szabadsagszerelemafilm.hu

PRIZES:

- Aichi International Women's Film Festival 2007: Main Prize
- St. Louis IFF 2007: Audience Choice Award for Best International Feature
- Most Successful Hungarian Film in 2006 – Prize of the Association of Hungarian Cinema Exhibitors

♥ For booking information please call CCA Box Office on 01413524900

Admission: £5

//////////////////////////////////// ACADEMIC CONFERENCE ////////////////////////////////////

24 October
Aspects of Hungarian identity

→ Hungarian Society of the United Kingdom, University of Glasgow

SPEAKERS:

- **GYÖRGY SCHÖPFLIN** (European Parliament)
- **ZOLTÁN KÁNTOR** (Hungarian Institute for International Affairs): Hungary and the Hungarians abroad: theoretical implications for the concept of nation
- **BALÁZS VIZI** (Corvinus University): The concept of Hungarian nation in Hungarian law after 1990
- **MICHAEL STEWART** (University College, London): Hungarians and Romas
- **ROGER GOUGH** (Policy Exchange): János Kádár and the Hungarians
- **KÁROLY GRUBER** (Győr): Hungarian Identity and Diplomacy since 1848.

♥ For further information please visit the Hungarian Studies Association of the UK website <http://www.gla.ac.uk/departments/centralandeasteuropeanstudies/announce> or contact Prof Richard Berry on r.berry@lbss.gla.ac.uk

//////////////////////////////////// MUSIC ////////////////////////////////////

Wednesday, 29 October 8.00 pm
The Dés Streetmusic (Jazz)

→ The Centre of Contemporary Arts (CCA) • 350 Sauchiehall Street, Glasgow G2 3JD


CCA:

Soprano-saxophonist-composer-bandleader **László Dés** is probably the most versatile and prolific musician on the Hungarian jazz-scene of which he has been one of the leading lights since the late seventies. He has played, among others, with Charlie Mariano, Randy Brecker, Franco Ambrosetti, Miroslav Vitous, Juan Carmona and Mino Cinelu.

This present band of his grew out of an impromptu open-air concert in London's Covent Garden three years ago and is a truly all-star group. **Kornél Fekete-Kovács** is not only the best trumpeter in Hungary but also a formidable bandleader in his own right. Drummer **Elemér Balázs**, a true virtuoso



KORNÉL FEKETE-KOVÁCS



ELEMÉR BALÁZS



JÓZSEF BALÁZS



MÁTÝÁS SZANDAI

on his instrument, one of Pat Metheny's favourite drummers, led a terrific band a couple of years back at the London Jazz Festival that received standing ovation at the Union Chapel Hall. The amazing pianist and keyboard player, **József Balázs**, Elemér's brother heads his own quintet too that was augmented by American star-trombonist, Robin Eubanks at the Budapest Jazz Festival two years ago. **Mátyás Szandai** on the bass is well-known to serious jazz-lovers in this country as the anchor of the world famous Dresch Quartet with which he appeared at the London Jazz Festival, The Bath International Festival and also at Soho's Pizza Express Jazz Club.

♥ For booking information please call CCA Box Office on 01413524900

For more details please see: www.majazz.hu/des/index_eng.htm

Admission: £6.50, concessions: £4.50 (for students)

//////////////////////////////////// FILM //////////////////////////////////////

Wednesday, 29 October 5.30 pm

Iska's Journey (Iszka utazása)

2007, feature film, 35mm, colour, 93 min., 1:1.85, DolbySRD

→ The Centre of Contemporary Arts (CCA) • 350 Sauchiehall Street, Glasgow G2 3JD

Director: Csaba Bollók

CCA:



Iska is a twelve year-old girl living on the streets in a coalmining town in Eastern Europe. The story follows her initiation journey from her small town until the Black Sea where she becomes a victim of trafficking in women and girls. Street children play themselves in this story which is full of their vitality and eagerness to escape their fate. When Iska is taken to an orphanage and asked if her parents hurt her, she is happy to answer, 'They do not beat me every day.'

PRIZES:

- Brussels Festival of European Film 2007: Best Actress: Mária Varga, Rózsika Varga, Marian Ursache
- Budapest Hungarian Film Week 2007: Main Prize - Best "Author" Film, Best Editor: Judit Czakó
- Monterrey International Film Festival 2007: Main Prize
- Ourense International Independent Film Festival 2007: Special Prize of the Jury
- Reykjavik International Film Festival 2007: Golden Puffin (main prize)
- Sarajevo Film Festival 2007: Special Mention: Mária Varga
- Trondheim KOSMORAMA 2007: Special Mention

♥ For booking information please call CCA Box Office on 01413524900
Admission: £5

//////////////////////////////////// FILM //////////////////////////////////////

Wednesday, 5 November 6 pm

White Palms (Fehér tenyér) 2006, feature film, 35mm, colour, 100 min.

→ The Centre of Contemporary Arts (CCA) • 350 Sauchiehall Street, Glasgow G2 3JD

Director: Szabolcs Hajdu

CCA:



After Miklós Dongó's highly promising career as a gymnast is cut short by an injury, he arrives in Canada as a coach to rebuild his life. But because of his style and conditioning doubt arises as to whether or not he will be able to fit into this new world, and if he is up to the new challenges. First he has to face a past and background with which he is yet to come to terms – a joyless childhood spent within the walls of the gymnasium and the ghosts of the past.

www.whitepalmsmovie.com

PRIZES:

- Kaunas Film Festival 2007: Audience Award
- Zlín International Film Festival for Children and Youth 2007: Main Prize of 'Films from the Visegrád Countries'
- Budapest Hungarian Film Week 2006: Best Director: Szabolcs Hajdu; Best Cinematography: András Nagy; Best Producer: Iván Angelusz, Gábor Kovács, Ágnes Pataki, Péter Reich; Best Editor: Péter Politzer; Gene Moskowitz Prize awarded by the foreign critics; People's Choice via Internet

- Essonne CINESSONNE 2006: Grand Prix
- Istanbul Cinema & History Meeting 2006: Best Film
- Karlovy Vary International Film Festival 2006: Special Mention East of the West
- Ljubljana International Film Festival 2006: FIPRESCI Award
- Trencianske Teplice Art Film Festival 2006: Best Screenplay

♥ For booking information please call CCA Box Office on 01413524900
Admission: £5

//////////////////// MUSIC //////////////////////////////////////

Friday, 7 November Academy Concert Hall 1.00–2.00 pm, Master class 2.30–5.30 pm

Barnabás Kelemen – Katalin Kokas Concert

→ Royal Scottish Academy of Music and Drama (RSAMD)

Royal Scottish Academy
of Music and Drama

Barnabás Kelemen › violin
Katalin Kokas › violin
Veronika Tóth › viola



PROGRAMME

BARTÓK:
Solo Sonata for Violin
KODÁLY:
Trio for Two Violins and Viola
BARTÓK:
Duos

Katalin Kokas was born in 1978 in Pécs, Hungary. She began to play the violin at the age of 5. At the age of 11 she attended the preliminary class of the Franz Liszt Music Academy in Budapest and studied with Ferenc Halász and Dénes Kovács. From the age 16 she was awarded full scholarship at the Toronto Royal Conservatory where she studied with Lóránd Fenyves. From 1997 she worked with Eszter Perényi at the Liszt Academy in Budapest where she got her honours degree. She attended masterclasses of Ferenc Rados, György Kurtág, György Pauk, Dénes Zsigmondy, Igor Ozim, Tibor Varga, Endre Wolf, Jaime Laredo and Leon Fleischer.

Barnabás Kelemen was born in Hungary. He started his violin studies with noted Hungarian pedagogue Valéria Baranyai at the age of 6. He entered Eszter Perényi's class at the Franz Liszt Music Academy at the age of 11.

In 2001 he received his diploma and was also awarded the Sándor Végh Prize by the Sándor Végh Foundation in Budapest. In addition to his primary teachers, Barnabás has participated in master classes with Isaac Stern, Ferenc Rados, György Kurtág, Igor Ozim, Lorand Fenyves, Dénes Zsigmondy, György Pauk, Sergiu Luca and Thomas Zehetmair. Beginning in September 2005, he has begun his appointment as Professor of Violin at the Franz Liszt Music Academy in Budapest and teaches regularly as a guest professor at the Bloomington Indiana University. He has released 11 solo recordings and the Complete Works for Violin and Orchestra by Mozart on a double live DVD.



Veronika Tóth studied viola in Budapest under István Polonyi. Since 2004, and with the help of an Alan and Nesta Ferguson Trust Award, she has been continuing her training at the Royal Scottish Academy of Music and Drama with Peter Lissauer, Head of the String Department. She has taken part in IMS Prussia Cove, the Lucerne Festival and the International Bartók Seminar in master classes with Thomas Riebl, György Kurtág, Garth Knox, Pierre Boulez and Kim Kashkashian. Veronika has won numerous competitions and performed with Scott Dickinson, Barbara Westphal, William Conway and Gusztáv Fenyő, as well as ensembles such as the Scottish Ensemble, the Hebrides and the Brodsky Quartet.

♥ For booking information please visit: www.rsamd.ac.uk

//////////////////// MUSIC //////////////////////////////////////

Saturday, 8 November 8 pm

Szájról szájra (World music from Hungary)

→ The Centre of Contemporary Arts (CCA) • 350 Sauchiehall Street, Glasgow G2 3JD



CCA:
Szájról szájra (Hearsay) are three outstanding young singers from Hungary who showcase Hungarian world music. All three members of the group have had individual success and together they have taken Hungary by storm playing at numerous events including the world famous Sziget Festival in Budapest. Now they bring their unique blend of Hungarian folk song to the UK.



Ági Szalóki is one of the most talented and celebrated representatives of a new generation of folk singers that burst onto the scene at the end of the 1990s. For several years she was the singer with *besh o droM*, an immensely popular world music band playing all over Hungary and Europe and with *Okrös*, famous for the virtuoso interpretation of authentic Hungarian folk music. She has toured around the globe with these

two bands from the Montreal Jazz Festival to the Barbican Centre in London and the Theatre de la Ville in Paris. Her voice can be heard on more than 25 albums. Since 2005 she has been pursuing her solo career with her own bands. Of her three solo albums released so far two have won Fonogram Album of the year awards, for *Hungarian Jazz* in 2006 and *Albums for Children* in 2007. Ági's singing style, characterised by subtle sensitivity, childlike honesty and inventiveness, has attracted the attention of the greatest Hungarian jazz musicians. Using her folk singing technique she has improvised at Jazz concerts at home and abroad together with Béla Szakcsi Lakatos, Tony Lakatos, Kálmán Oláh and Mihály Dresch.

Ágnes Herczku 'Throughout ten years of amateur jazz ballet, one year of folk dance and two years of modern dance studies I could only toy with the idea that one day I would become a professional dancer... The further I advanced in my studies, the further I seemed to get away from the stage. So it took me by surprise when I was accepted by the Honve Ensemble. Besides dancing, singing mostly played a role of secondary importance in my life'.



Szilvia Bognár She was simply led towards her singing career by a series of encounters, significant events and experiences. She started singing as a member of *Vasi Népdalstúdió*, then with *Boglya Ensemble*. She was still young when she began singing with the newly formed *Anima Sound System*, while at the same time she toured through the country as a member of *Vándor Vokál* (*Wandering Vocal*) performing polyphonic songs of different ethnicities. The four years spent working together with *Makám* propagating the amalgam of different musical styles and folk music also opened exciting musical perspectives for her.

See more: www.szalokiagi.hu

♥ For booking information please call CCA Box Office on 01413524900

Admission: £6.50, concessions: £4.50 (for students)

FILM

Wednesday, 12 November 6 pm

Opium – Diary of A Mad Woman (Ópium – Egy elmebeteg nő naplója)

2007, feature film, 35mm, colour, 108 minutes

→ The Centre of Contemporary Arts (CCA) • 350 Sauchiehall Street, Glasgow G2 3JD

Director: János Szász

CCA:

József Brenner, a doctor working in a mental hospital, is also an author suffering from writer's block. He begins a complex and ultimately sexual relationship with one of the woman patients, Gizella, who is also a compulsive and brilliant writer convinced that the devil has possessed her soul.



Before World War I, Brenner, a disciple of more liberal approaches to mental health, finds himself in a hospital that is more like some kind of medieval torture chamber. The film is based on the autobiography of the Hungarian psychiatrist and writer Géza Csáth, (whose work provided the source for János Szász's earlier award-winning *The Witman Boys*) and features outstanding performances from Ulrich Thomsen as Brenner and Kirsti Stubo as Gizella. Maybe it is this Scandinavian input that reminds one of Ingmar Bergman, for this is classical filmmaking and a work of disturbing power. The film deservedly won four awards at this year's Hungarian Film Week, including best direction and best cinematography (Tibor Mathé).

PRIZES:

- Fantasporto 2008 Directors' Week Award: Best Actress: Kirsti Stubo; Best Film: János Szász
- Hungarian Film Week 2007: "Gene Moskowitz" Critics Award: János Szász; Best Cinematographer: Tibor Máthé; Best Director: János Szász; Best Sound: István Sipos, Manuel Laval, Matthias Schwab
- Moscow International Film Festival 2007: Silver St. George Best Actress: Kirsti Stubo

♥ For booking information please call CCA Box Office on 01413524900. Admission: £5
For further information please visit the Hungarian Studies Association of the UK website <http://www.gla.ac.uk/departments/centralandeasternstudies/announce> or contact Prof Richard Berry on r.berry@lbs.gla.ac.uk

//////////////////// LITERATURE //////////////////////////////////////

Wednesday, 12 November 7.30pm → Edinburgh

Scottish Poetry Library, 5 Crichton's Close, Canongate, Edinburgh EH8 8DT

Thursday 13 November 6.30 pm → Glasgow

Waterstones Bookshop, 153-157 Sauchiehall Street, Glasgow, G2 E3W

Introducing: György Dragomán – The White King (Published by Doubleday)



Tom Hubbard is hosting an evening of Hungarian literature with György Dragomán and Júlia Lázár. Tom Hubbard is a renowned Scottish poet and commentator on Hungarian literature, and also former Visiting Professor of Scottish Literature at Eötvös Loránd University. Júlia Lázár is a well-known translator of English and Scottish literature into Hungarian, including the work of Toni Morrison, Sylvia Plath and Alexander McCall Smith. Her own poetry has been published in *Ujjnyomok/Fingerprints* (Kozmosz, 1988) and *Az ismeretlen/The unknown* (noran, 2001) in Budapest. Several of her poems appeared in English language anthologies, including *Poetry Wales* (vol. 38, no 3) and *Cencrastus* (Issue 81, 2005).

“...disturbing, compelling, beautifully translated novel...” – *Tom Gatti, The Times*

An urgent, humorous and melancholy picture of a childhood behind the Iron Curtain, which introduces a stunning new voice in contemporary fiction.

The White King (A fehér király) was first published in the original Hungarian in 2005. It won the Déry Tibor Prize, the Sándor Márai Prize and the writer was awarded an Artisjus Scholarship. *The White King* was published in the UK with great success earlier this year. It is under publishing in twenty-two countries.

Eleven-year-old Djata makes sure he is always home on Sundays. It was on a Sunday that State Security came to take his father away, and he believes it will be a Sunday when his father is finally returned home. In the meantime, Djata lives out a life of adventure. He plays war games in flaming wheat fields, hunts for gold in abandoned clay mines, watches porn in a backroom at the cinema, and plays chess with a robot. But lurking beneath this rebellious boyhood, and pulling at his heartstrings, is the continued absence of his father. When he finally uncovers the real truth he risks losing his childhood forever.

György Dragomán was born in Transylvania in 1973 and moved to Hungary when he was fifteen. He has been a film critic, journalist, translator, interpreter and web designer. His translations include short stories, essays and texts by James Joyce, I. B. Singer, Neil Jordan, Ian McEwan and Micky Donnelly. György Dragomán lives in Budapest with his wife and two children.

♥ For more information please visit: www.gyorgydragoman.com, and booksattransworld.co.uk
Free but ticketed.

14–16 November

Conference on Inter-cultural Crossings

→ CRCEES, University of Glasgow



This conference seeks to examine the ways in which ‘texts’ (understood as theatrical, literary, musical and other works) travel from one culture into others and impact upon that ‘target’ culture. By definition it is interdisciplinary, albeit with attention being concentrated on the cultural dimension, and comparative. It will, following James Clifford’s notion of ‘travelling culture’ and Michael Cronin’s work (*Translation and Identity*, 2006), explore the idea of “moving away from the Romantic notion of an ‘original’, sui generis national genius... to a notion of literature that is networked beyond national borders through the intrinsic duality and mutability of translation”.



The major focus during the Conference will fall on cross-cultural translation: the invited speakers will investigate the multiple factors—ideological, political, social, linguistic and cultural, among others—that condition the production and reception of translated texts over the last two centuries. Papers will range from the considerations of translation theory, official (public/state) policy, artistic outlook, to personal practices with particular reference to Central and Eastern European cultures.

♥ For further information please visit the Hungarian Studies Association of the UK website <http://www.gla.ac.uk/departments/centralandeastereuropeanstudies/announce> or contact Prof Richard Berry on r.berry@lbs.gla.ac.uk

//////////////////////////////////// LANGUAGE LEARNING //////////////////////////////////////

21 November

CRCEES Language 'Taster Days': Hungarian

→ CRCEES, University of Glasgow



In 2008–09, the Centre for Russian, Central and East European Studies at the University of Glasgow will be running a series of 'Taster Days' that will give you basic phrases for everyday communication in four East European languages (Estonian, Hungarian, Latvian and Russian), as well as a greater awareness of the economies, politics, societies and cultures of the countries concerned, according to your requirements.

The attendance fee for each day is £180, including lunch and refreshments. Special rates are available for those wishing to attend all four. Concessionary rates are also available for students, pensioners and the unemployed.

University of Glasgow 

Taster days for learning East European languages

Do you visit Eastern Europe or have contacts with the region?
Would you like to learn how to get by in the local language?

In 2008-9, the Centre for Russian, Central & East European Studies at the University of Glasgow will be running a series of taster days that will give you basic phrases for everyday communication in four East European languages: Estonian, Hungarian, Latvian and Russian, as well as a greater awareness of the economies, politics, societies and cultures of the countries concerned, according to your requirements. The attendance fee for each day is £180, including lunch and refreshments. Special rates are available for those wishing to attend all four events.

Please contact us if you would like to attend one of the days, require any form of support (such as Braille or other languages) and can also offer (Danish, Czech, Polish, Serbian, Slovak, Slovene, Ukrainian and Lithuanian) or for any other advice or information regarding the above.

More details will appear on our website in due course at: www.gla.ac.uk/crcees.

In the meantime, to prove a notification of interest, please email the CRCEES administrator, Ann Mulholland at: a.mulholland@lbss.gla.ac.uk.

The Centre for Russian, Central & East European Studies (CRCEES) is based at the University of Glasgow and is an Intra-muralised Centre of Excellence funded under the Language Research Board (LRB) scheme.
For more information visit: www.gla.ac.uk/crcees

The University of Glasgow, charity number: SC044207

♥ For further information, see www.gla.ac.uk/crcees, or contact Administrator Ann Mulholland at: a.mulholland@lbss.gla.ac.uk

Published by Dr Ildikó Takács,
director of the Hungarian Cultural Centre

and Professor Richard Berry,
director of the Centre for Russian Central
and East European Studies Faculty of Law,
Business and Social Sciences

–

For more information please send an e-mail to
Zsuzsa Kalmár – Festival Coordinator,
art@hungary.org.uk

For press information and packages
please send an e-mail to
Natália Tarjányi – Press & PR
press@hungary.org.uk



WITH SPECIAL THANKS TO:
Ian Traill, Thomas H. Drysdale *Honorary Consul for Hungary*,
Péter Lisszauer, Zsuzsanna Varga



HART
FESTIVAL

CELEBRATING
HUNGARIAN
CULTURE
IN SCOTLAND



HCC

Hungarian Cultural Centre
LONDON



10 Maiden Lane
Covent Garden
London WC2E 7NA

TEL: 020 7240 8448
FAX: 020 7240 4847
MESSAGE: 020 7240 6162

www.hungary.org.uk
culture@hungary.org.uk